

حدیقه در باغ‌های هلند

گزارشی از اهدای چهاردهمین جایزه دکتر محمود افشار به ایران‌شناس هلندی در ایران

بنیاد خیریه موقوفه دکتر محمود افشار یزدی نزدیک به نیم قرن پیش برای ترویج زبان فارسی و تاریخ و جغرافیای ایران تأسیس شد. بنا به وصیت دکتر افشار، این بنیاد در صورت افزایش درآمد، می‌تواند علاوه بر تألیف و چاپ کتاب، مبلغی را برای تشویق دانشمندان، نویسندگان و شاعران اختصاص دهد. جایزه ادبی - تاریخی این بنیاد از سال ۱۳۶۸ بنیان گذاشته شده و تاکنون به دانش‌پژوهانی از کشورهای هند، پاکستان، چین، آمریکا، انگلستان، ژاپن و ایران اهدا شده است. در تاریخ ۸۵/۳/۱۰ چهاردهمین جایزه موقوفه دکتر افشار به پروفسور یوهانس دو بروین از هلند اهدا گردید. در مراسمی که به همین مناسبت در باغ موقوفه آن مرحوم برگزار شد، سید مصطفی محقق داماد (از متولیان بنیاد)، نصرالله پور جوادی، علی اشرف صادقی، صادق سجادی و مریم حسینی سخنرانی کردند. مجدالدین کیوانی نیز بیانیه چهاردهمین دوره جایزه ادبی - تاریخی دکتر افشار را قرائت کرد و با برشمردن

خدمات دوبروین به زبان و ادب فارسی، با اهدای قالیچه‌ای که نام ایشان بر آن بافته شده بود، از او قدردانی کرد.

پروفسور یوهانس دوبروین متولد ۱۹۳۱ شهر لیدن در هلند است. در دانشگاه همان شهر تحصیل کرده و زبان‌های فارسی و ترکی را نزد کارل یان، مترجم و مصحح جامع التواریخ رشیدالدین فضل‌الله همدانی، آموخته است. او در طرح استخراج و تألیف فهرست احادیث اسلامی در آکادمی پادشاهی علوم



هلند و در تألیف و ویراستاری ترجمه انگلیسی تاریخ ادبیات فارسی، نوشته یان ریپکا همکاری داشته و سال‌ها گنجینه‌دار بخش خاورمیانه موزه دولتی قوم‌شناسی هلند، دانشیار و استاد زبان فارسی دانشگاه لیدن بوده است.

دوبروین از ۱۹۸۷ تا ۱۹۹۵ عضو هیأت مدیره و دبیر انجمن ایران‌شناسان اروپا و از ۱۹۷۰ تا ۲۰۰۵ عضو هیأت اجرایی دایرةالمعارف اسلام از انتشارات مؤسسه بریل لیدن و عضو مشاور ادبیات فارسی در دایرةالمعارف ایرانیکا، دبیر و خزانه‌دار انجمن هلند و ایران و سردبیر مجله یرزیکا (نشریه انجمن هلند و ایران) بوده و کتاب‌های گلستان

سعدی، رباعیات خیام، از شرق تا شعر و شازده احتجاج هوشنگ گلشیری را نیز به هلندی ترجمه کرده است. از مهم‌ترین آثار پروفیسور دو بروین در زمینه ادبیات فارسی، تحقیق درباره آثار سنایی، شاعر قرن پنجم هجری ایران است. این متخصص و عرفان‌شناس هلندی آثار سنایی را از روی قدیمی‌ترین نسخه خطی تصحیح و با اسلوب درست به شرح و تفسیر آن پرداخته و عرفان سنایی را به غربیان معرفی کرده است. این اثر به فارسی نیز در ایران منتشر شده است. دو بروین مقالاتی نیز



نوشته که سیاست در شعر فارسی، باغ در شعر فارسی، قلندریات در شعر فارسی، تحولات آغازین در غزل فارسی، تخلص شعر در ادبیات فارسی، قصه‌پردازی در شعر سنایی و شعر صوفیانه فارسی از آن جمله است.